

Title: 「海外フィールドワーク引率ブログ2007」



五十嵐大二
日本写真芸術専門学校
校刊部報道写真科を卒業後、フリーランスとしてアフリカの撮影を中心に活動を開始。2002年にはOlympusがスポンサーとなった「A Day in the Life of Africa」プロジェクトに参加。現在、同校講師として2期生の学生を引率しアジア9カ国をフィールドワーク中。オリンパスデジタルカメラを使用。写真家 猪口健二氏に師事。

● 最近のエントリー

- ☑ [世界自然・野生生物映像祭 Japan Wildlife Film Festival 2007 \(2007.08.27\)](#)
- ☑ [写真展のお知らせ Information of Photo Exhibition \(2007.08.26\)](#)
- ☑ [酷暑へ to Atami \(2007.08.25\)](#)
- ☑ [マレーシア・スクーリング Schooling in Malaysia \(2007.08.25\)](#)

● アーカイブ

- ☑ [2009年01月](#)
- ☑ [2008年12月](#)
- ☑ [2008年08月](#)
- ☑ [2008年05月](#)
- ☑ [2008年04月](#)
- ☑ [2008年03月](#)
- ☑ [2008年02月](#)
- ☑ [2008年01月](#)
- ☑ [2007年12月](#)
- ☑ [2007年11月](#)
- ☑ [2007年10月](#)
- ☑ [2007年09月](#)
- ☑ [2007年08月](#)
- ☑ [2007年07月](#)
- ☑ [2007年06月](#)
- ☑ [2007年05月](#)
- ☑ [2007年04月](#)
- ☑ [2007年03月](#)

● 投稿カレンダー

● カテゴリー一覧

● ブックマーク

学校法人 日本写真芸術専門学校
NIPPON PHOTOGRAPHY INSTITUTE



RSS 2.0

海外フィールドワーク引率ブログ2007 > 2007年08月 アーカイブ

07.08.27

世界自然・野生生物映像祭 Japan Wildlife Film Festival 2007

[Tweet](#)[Check](#)

一昨年、自分が海外フィールドワーク1期生の授業を初めて受け持った際、私は英国放送協会（BBC）の番組制作に参加しており、BBCのプロデューサー・カメラマン・私の3人で長野の山小屋で合宿生活をしていました。ハチの撮影だった。撮影がいよいよ大変になると、写真学校の同級生だった遠辺英二君にも参加してもらった。私はフィールドワークの授業がある火曜日は長野からバスで東京に戻って学校へ行き、翌日また長野へ帰る、という忙しい日々を送っていた。When I became a lecturer for Photo Fieldwork course of the photo school 2 years ago, I was working for BBC as a fixer. I stayed in a cabin in the deep mountain in Nagano with a producer and a cameraman from BBC. Mr. Eiji Watanabe also joined to the team when the work became very busy and tight. Then on Tuesday when I had a class in Tokyo, I came back to Tokyo from Nagano by bus, and I came back again to Nagano on the following day. My days were quite busy around that period.

そのようなして半年以上関わってきた思い出の多いフィルムが、今月富山県で開催された第8回世界自然・野生生物映像祭に出品され（『スズメ蜂戦争』エントリー No. 07-080）、世界40カ国400作品の中から『自然との共生賞』を受賞したという嬉しい知らせが今日、BBCの担当者からメールで送られてきた。（前回は日本のNHKが受賞）。

Anyway, I got an e-mail from BBC staff today. The mail said that the film entitled "Buddha, Bees & The Giant Hornet Queen" (Entry No. 07-080) won the Nature & People Prize at the Japan Wildlife Film Festival 2007 out of 400 films from 40 countries. (Last time, NHK of Japan won the prize.)

お知らせのような内容のブログばかりで恐縮ながら、本作品を含む上映会が今年9月22日から同24日まで、東京上野の国立博物館及び上野動物園で開催される予定です。もしご興味おありの方は、ぜひ来月、上野まで足をお運び下さい。ハチの生態を詳しく追った力作です。Pardon for another information in my blog, but the above film together with other films will be shown at the Ueno National Museum and Ueno Zoo in Tokyo from September 22nd to 24th. If you have a chance, please visit there in Ueno. Very interesting film.

詳しくは以下のサイトご参照下さい。
For more details, please see the below sites.

備考： 映画祭は昨日8月26日終了したばかりで、受賞作や9月の東京での上映に関する情報は下記のサイトにはまだ掲載されておりません。今週後半に掲載される予定だそうですので、お手数ですが、その頃またチェックしてみてください。

Note: The film festival just finished yesterday on Aug/26. Details of the prize winners and schedule of Tokyo Ueno etc will be updated on the same site later this week.

<http://www.naturechannel.jp/jwf07.htm>

<http://www.naturechannel.jp/nominatej.htm>

English site

<http://www.naturechannel.jp/Ehome.html>

<http://www.naturechannel.jp/nominateE.htm>

カテゴリ:

post by 五十嵐大二 | 日時: 2007.08.27 | [パーマリンク](#) | [コメント \(180\)](#) | [トラックバック \(0\)](#)

海外フィールドワーク引率ブログ2007 > 2007年08月 アーカイブ

07.08.26

写真展のお知らせ Information of Photo Exhibition

[Tweet](#)[Check](#)

写真展のお知らせ
Information of Photo Exhibition

オリンパスさん主催でも参加した2002年のアフリカ撮影プロジェクト「A Day in the Life of Africa」というタイトルの写真展が、下記の通り神奈川で開催されます。お近くにお越しの際は、ぜひお運び頂けると幸いです。

Photographic project carried out in Africa in 2002 entitled "A Day in the Life of Africa"

has now photo exhibition in Kanagawa Prefecture as below. Please stop by if you will have a chance.

■写真展タイトル Title of the Photo Exhibition

"A DAY IN THE LIFE OF AFRICA"

『100人の写真家がみたアフリカの一日展』

■期間 DATE

2007年8月25日(土)～10月8日(月・祝) 10:00am～18:00pm 但し、金曜日は20時まで開館

入場無料

月曜休館(ただし祝日は開館)

From Aug/25/2007 (Sat) to Oct/8/2007 (Mon/National Holiday)

Open from 10am to 6pm (Friday - open till 8pm)

No admission fee

Closed on Monday except National Holiday

■会場 PLACE

神奈川県立地球市民かながわプラザ 3階 企画展示室

Kanagawa Plaza for Global Citizenship

3rd Fl. Exhibition Room

<http://www.k-i-a.or.jp/access/index.html>

■主催 SPONSORS

オリンパス株式会社 Olympus Corp.

神奈川県立地球市民かながわプラザ Kanagawa Plaza for Global Citizenship

■後援 SUPPORTED BY

JICA横浜 JICA Yokohama

(財)日本ユニセフ協会神奈川県支部 Japan UNICEF Kyookai Kanagawa

■お問い合わせ CONTACT

(財)かながわ国際交流財団 学習サービス課

Kanagawa International Exchange Foundation

TEL: 045-896-2899 ※祝日除く月曜休み

FAX: 045-896-2299

E-mail: gakushu@k-i-a.or.jp

■詳しくは以下のサイトをご参照下さい。More details, see below sites.

<http://www.olympus.co.jp/jp/info/2007b/if070821ditaj.cfm>

<http://www.k-i-a.or.jp/plaza/news/20070825africa.html>

http://www.k-i-a.or.jp/plaza/news/20070930_talk.html

カテゴリ:

post by 五十嵐太二 | 日時: 2007.08.26 | [パーマリンク](#) | [コメント \(13\)](#) | [トラックバック \(0\)](#)

[海外フィールドワーク引率ブログ2007](#) > [2007年08月 アーカイブ](#)

07.08.25

熱海へ to Atami

[Tweet](#)

[Check](#)

*お断り

以下に書く内容はフィールドワークとは無関係ですが、自分にとっては大きなニュースなので書きたいと思います。ご了承ください。

*NOTE

The story below has nothing to do with our Photo Fieldwork course, but it is quite big news for me personally. So please pardon me for writing it.

「次はYouが留守番」

"You will be the next one who to stay at home."

と言って、妻が3日間の旅に出た。行き先は熱海。小田急線で江ノ島まで行き、そこから海岸沿いに熱海まで、何と、歩くという。距離約75km。一日約25kmで3日間。

My wife said so and left home for her 3 days journey. Her destination was Atami.

According to her plan, she first took a Odakyu Line train to Enoshima Station, and then forwarded to the destination along the coast "on foot". The total distance was about 75 kilo meters. About 25 kilo meters of walk per day times 3 days.

この暑い中、何も歩かなくてもと思うのだが、私がフィールドワークの旅で留守にしていた間、彼女はほぼ毎日、地道に練習を重ねていた。狛江の自宅から多摩川沿いに約25km、羽田空港にも歩いて行ったと言う。

Under the severe heat I was not very positive against her plan. However, she has been

practicing walking almost everyday steadily. She even walked about 25 kilo meters from home in Komae to Haneda Airport along the Tama River.

そして歩き始めて3日目の今日、妻から連絡があった。
Then after 3 days from her departure, she phoned me.

「今、熱海駅に着いた！！」
"I have just arrived at Atami Station!!"

我が家にとっては久々の快挙だった。
It was such a splendid achievement for us after a long time.

彼女は探検部出身で、アフリカ最高峰のキリマンジャロ山（標高5895m）に3回（うち、2回は頂上まで）、第2位のケニア山（標高5199m。ただし、普通に登れるのはPoint Lenanaの4985m地点まで）に2回（うち、1回はPoint Lenanaまで）登っている。これらの山は二つとも登り降りに合計5日から8日ほどかかり、歩行時間も長い日で約12時間に及ぶ。去る7月、FWの学生と訪れたチベットのラサ市（標高3650m）も酸素が薄かったが、これらの山はもっと酸素が薄く高山病もきつい。

My wife was a former member of an expeditionary club of an university in Africa and climbed Mt. Kilimanjaro, the highest mountain in Africa (5895 meters), three times (or 2 times to the summit) and Mt. Kenya, the second highest in Africa (5199 meters, but normally you can climb only upto Point Lenana at 4895 meters), twice (or once to the Point Lenana). Those mountains require about 5 to 8 days to go and back and you sometimes need to walk for about 12 hours. Lhasa city in Tibet where I visited with my student last July located at the altitude of 3650 meters above sea level has very thin oxygen, but those African mountains have thinner oxygen and severe mountain sickness.

そんな経験もあり、熱海くらい大丈夫だろうと思っはいたが、一人で本当に熱海まで歩いて行ったというのは、実に何と言うか、「敵ながら天晴れ」な感じがし、私は赤飯の炊き方を知らぬが、ここは是非、赤飯でも炊いて妻の帰りを待ちたいくらいで、そんな訳でこの話を書いた次第。

Considering such her experience, I was not worried much, but walking 75 kilo meters to Atami by herself was for me, how do I say, "Splendid!! Great job!!" kind of feeling. Although I don't know how to cook rice with red beans for special occasion, I'd like to cook it for her and to wait for her. And that's why I wrote this story here.

以上、内輪話ですいません。
Well, I hope you would understand and accept my family affair.

カテゴリ:

post by 五十嵐太二 | 日時: 2007.08.25 | [パーマリンク](#) | [コメント \(10\)](#) | [トラックバック \(0\)](#)

海外フィールドワーク引率ブログ2007 > 2007年08月 アーカイブ

マレーシア・スクーリング Schooling in Malaysia

[Tweet](#)

[Check](#)

8月14日から同 20日までのマレーシア・クアラルンプール、学校施設での学生たちの様子です。スクーリングにあわせマレーシア滞在中の教務課・古田先生が撮影して下さいました。Please see some photos of the students in Kuala Lumpur in Malaysia from Aug/14 to Aug/20.

Mr. Furuta of admini department of the school from Tokyo took those photos who stayed in KL during the schooling period.

古田先生が撮られた同じ写真は学校HPのトピックス欄にも掲載されています。ご覧下さい。Those photos are on the below site. Please see it as well.

http://archive.npi.ac.jp/blog/information/topics/2007/08/2_1.html



学生達がマレーシアに到着。オレンジ色シャツは写真学校卒業生のマレーシアご出身のウォンさん。ウォンさんがいなければ、マレーシアのFWは大変困難なものになっていたでしょう。

日時 8/14火23:00頃

場所 クアラルンプール国際空港出国ゲート前

機材 OLYMPUS E-1 + ZUIKO DIGITAL 14-54mm

機材 OLYMPUS E-1 + ZUIKO DIGITAL 14-54mm

The students arrived at KL airport in Malaysia. Mr. Won on the orange shirt is a graduate from the photo school. Without his help, this course in Malaysia would be so difficult.

Date: Aug/14 at around 23:00pm

Place: In front of KL Inter'l Airport Exit

Camera: OLYMPUS E-1 + ZUIKO DIGITAL 14-54mm

以下に学生達の写真

More photos of the students as below.

日時 8/16木

場所 呉学園ゲストハウス (ペタリンジャヤ) にて

機材 OLYMPUS E-1 + ZUIKO DIGITAL 14-54mm

備考 学生達は皆、お昼近くに起床、その後は深夜まで...思い思いにパソコンに向っている、という感じです。唯一、君島くん1人が暗室作業ですが貸し切り状態なので気楽なようです。

Students in the school facility. They wake up around noon and then worked till midnight. Working on the computers, etc. Only Kimijima worked in a dark room alone. He seemed easy occupying the space by himself.

Date: Aug/16

Place: At Go School Guest House in Petaling Jaya

Camera: OLYMPUS E-1 + ZUIKO DIGITAL 14-54mm

スクリーニング作品制作中の写真。今回、完徹組はいないようですが、遅くまで作品制作に励んでいます。

Students working on their works. Although no one stayed all night, everyone worked hard to compile their works till late.





夕食会の写真

日時 8/15水

場所 呉学園ゲストハウス（ベタリンジャヤ）付近の食堂にて

機材 OLYMPUS E-1 + ZUIKO DIGITAL 14-54mm

備考 畠山さんと大越さんの間に座っているのが、留学生兼ゲストハウス住み込みの平野恵さん（2002年写真芸術科倉持ゼミ卒業後に本校助手）です。

もっと食事が並んでいる時に撮ればよかったです....

Dining out.

Date: Aug/15

Place: A restaurant near Go School Guest House in Petaling Jaya

Camera: OLYMPUS E-1 + ZUIKO DIGITAL 14-54mm

Note: A lady sitting in between Hatakeyama and Okoshi is Ms. Megumi Hirano, a graduate from Kuramochi seminar of Photo Art course in 2002 and former school assistant staff, who currently stays in the guest house as a student in Malaysia. I should

assistant staff, who currently stays in the guest house as a student in Malaysia. Friends have taken this photo when there were more food on the table.

8/20月、海外FWマレーシア第2回スクーリングの第二日が終了。
The 2nd Schooling in Malaysia of Overseas FW course finished on Aug/20.

飯塚先生 Mr. Iizuka



鈴木先生 Mr. Suzuki



皆様、お疲れ様でした！
古田先生、写真ありがとうございました。
Thank you Mr. Furuta for many photos.

post by 五十嵐太二 | 日時: 2007.08.25 | [バナーリンク](#) | [コメント \(20\)](#) | [トラックバック \(0\)](#)

カテゴリ:

[海外フィールドワーク記事ブログ2007](#) > [2007年08月 アーカイブ](#)

Day 147 韓国から日本へ一時帰国 My temporary homeward journey to Japan

[Tweet](#)

[Check](#)

韓国から日本へ一時帰国。
仁川で学生と分かれる際、皆からカードとプレゼントをもらった。
I took my temporary homeward journey to Japan while the students were in Malaysia for their schooling.
When I left them at the Incheon Airport, the students gave me cards and present.

「機内でこのカードを読んで、泣いてくださいね」
"Please read those cards in the air and cry."

と言われていたので少し期待していたが、隣に座った人がこんな人だった。
I was told so by them. So I was kind of waiting for it. However, the passenger who sat next to me was so funny.



結局、泣く雰囲気にはなれず、盗撮していた。
My plan was back fired. I could not cry. Insetad, I was taking some photos of her secretly.

これが皆からもらった韓国箸。ありがとう！
Korean chopsticks from my students. Thank you!



カテゴリ：

post by 五十嵐太二 | 日時: 2007.08.25 | [パーマリンク](#) | [コメント \(1\)](#) | [トラックバック \(0\)](#)

[海外フィールドワーク引率ブログ2007](#) > 2007年08月 アーカイブ

Day 146 韓国・仁川 Incheon Korea

[Tweet](#)

[Check](#)

韓国到着から出国までの2日間の様子、ご覧下さい。(8月13日、14日)
Please see some photos taken during 2 days on Aug/13 & 14 in Korea from arrival to departure.

8月13日。韓国・仁川港に到着。渤海を通り、中国・天津から約29時間の旅だった。
We arrived at Incheon Port in Korea. It was about 29 hours of cruise from Tianjin of China through Bo Hai Sea.





韓国・仁川港 Incheon Port in S. Korea



甲板上で佐藤さんと話していたら、船酔い防止のため、航海中ほとんど眠りっぱなしだった藤森が現れた。

While I was talking with Mr. Sato, Fujimori appeared who was asleep almost throughout during the cruise to avoid sea sick.



船室内の藤森。2段ベッド。Fujimori in a cabin

SUNRISE 日出 일출	0525	SUNSET 日没 일몰	1930
WIND (1~15) 风力 풍력	09	WAVE(1~10m) 浪高 파고	05
ESTIMATED TIME ARRIVAL 到港 予定時間 도착예정시간	1530		
DISSEMBARKATION TIME 下船时间 하선시간	1540		

船内インフォメーション。風力9 (15段階で9)、波高5m、到着予定時刻15:30pm (8月13日)
Information desk. Wind: 9 (out of 15), Wave: 5 meters, Estimated Time of Arrival:
15:30pm on Aug/13



ついに韓国入国。 Arrival in Korea finally.



港では遠路東京から来て下さった宋理事長が我々一行を迎えて下さった。ありがとうございました！
Mr. Song, President of the school, all the way from Tokyo welcomed us at the port. Thank you.

宋理事長と佐藤さんが空港そばのホテルまでの案内をして下さった。
Mr. Song and Mr. Sato took us to the airport hotel.



バスで空港へ。 Took a bus for the airport



仁川空港内で銀行 (ATM) の場所を聞いて下さる宋理事長。
Mr. Song asking the information desk at the Incheon Airport the location of the bank (ATM).



ATMに向かう学生 Students to ATM

韓国に着き、日本との時差がなくなった。アジアの国々を回ってくと韓国の方は日本人とほとんど兄弟や親戚くらい近く感じる。

Time difference from Japan became zero in Korea. After traveling in Asian countries, I feel Korean people and Japanese are as if brothers and sisters. I feel them like kinsmen.



上～韓国時間。SELソウル、下～日本時間。ともに5:24pm。

Above-Korean Time. SEL stands for Seoul. Below-Japan Time. Both show the same time of 5:24pm.



ちなみに、日本との時差が最大だったのはインド。日本と3時間30分の差。(上～インド時間。DELデリー。1:55pm。下～日本時間5:25pm。)

Biggest time difference from Japan was India. There was 3 hours and 30 minutes difference. Above-Indian Time. DEL stands for Delhi. 1:55pm. Below-Japan Time. 5:25pm



夜は焼肉！ 韓国の写真学校卒業生の方(朴さん、Youngさん) や昨年ソウルの写真展でFW一期生が大変お世話になったJoonさん、そして安さんも来て下さった。宋理事長、ご馳走さまでした。最高に美味でした。

Korean BBQ for our dinner. Korean graduates students (Mr. Park, Mr. Young), Mr. Joon who took care of our 1st FW students last year in Seoul for their photo exhibition at Olympus and Mr. An also joined us. I thank Mr. Song. It was such a great time and tasty.





その後、皆でコンビニへ。アイスクリームを買い、何故か盛り上がる学生。
After the dinner, we went to a convenience store to buy ice creams. The students became so high for some reason.





そして、And,



8月14日。仁川空港。学生はマレーシアのクアラルンプールに移動。
Aug/14 at Incheon Airport. The students took a flight for Kuala Lumpur, Malaysia.

宋理事長、佐藤様、何から何まで、大変お世話になりました。どうもありがとうございました。
また、韓国のJoonさん、Youngさん、朴さん、安さん、お会い出来て楽しかったです。思い出
ありがとうございました。

Mr. Song, Mr. Sato, I really appreciated everything you did for us. Thank you so much. I
also thank Mr. Joon, Mr. Young, Mr. Park and Mr. Ann who came from Seoul to see us. It
was so nice to see you all. We all had a great time. Thank you so much.

学生はこれからマレーシアでスクーリング！ Good Luck!!
Schooling in Malaysia are waiting for the students! Good Luck!

写真は全てオリンパスμ770SW、及びE-1で撮影
All photos taken by Olympus myu770SW & E-1

カテゴリ：

post by 五十嵐太二 | 日時: 2007.08.25 | [パーマリンク](#) | [コメント \(2\)](#) | [トラックバック \(0\)](#)

海外フィールドワーク引率ブログ2007 > 2007年08月 アーカイブ

07.08.24

中国から韓国へ from China to Korea

[Tweet](#)

[Check](#)

遅くなりましたが、中国・北京から韓国・仁川へ向かう際の写真です。
Sorry for delaying updating my blog so long, but please see some of the photos taken in
Beijing in China upto Incheon in Korea.

7月18日成都でグループが解散以来、約3週間振りに学生全員が北京に無事集合した。
All of my students gathered in Beijing on Aug/10 without any problem after 3 weeks
when we spreaded in Chengdu.





天安門 Tiananmen



北京のホテルにチェックインする君島 (8月10日)
Kimijima checking in the hotel in Beijing on Aug 10.



学生全員とミーティング (8月10日) Meeting with all the students on Aug 10



東京からNKC佐藤さんも北京に来て下さった。これから向かう韓国への各種手配などをして下さった。ありがとうございました！
Mr. Sato of NKC (the photo school) came all the way from Tokyo to Beijing to help us to organize means of transportations etc to Korea. Thank you.





全員で食事へ We went to dinner together.



佐藤さん、ご馳走さまでした！ Thank you Mr. Sato!



8月12日、北京から天津港へバス移動。距離約100km、所要時間約3時間。
We moved from Beijing to Tianjin Port by bus on Aug/12. It took us about 3 hours and the distance was about 100km.



乗船券のお手配を下さった佐藤さん（中央青のバックパック）。
Mr.Sato getting tickets for us for the ferry (blue back pack in the middle).



8月12日、中国出国 Chinese Immigration at Tianjin Port, Aug/12



フェリーをバックに記念撮影。Ferry back ground.



天仁フェリー。中国・天津港から韓国・仁川港まで約29時間の船旅。
Jinchon Ferry. About 29 hours of journey from Tianjin of China to Incheon of Korea.

8月13日～14日、船内の様子。
In the ferry on Aug/13-14.



佐藤さんと君島 Mr. Sato and Kimijima on the deck.





天津港 Port of Tianjin





ペルセウス流星群を見ようと夜中甲板で頑張ったが、フェリーの煙がちょうど北極星やカシオペア方向に流れてしまい、また、甲板のライトが明るすぎ、晴天だったが流星群を見ることはできなかった。(流れ星を2つしか見ることができなかった。残念至極。)

I wished and tried to see Perseid Meteor Shower in the midnight of Aug/13 in vain although there was no cloud due to smoke of the ferry flowing toward the polestar and Cassiopeia and bright light of the deck. I could see only 2 shooting stars.



船内はもう韓国。で、これが美味しい。

Inside of the ferry is like Korea already. They were so tasty, by the way.

写真は全てオリンパスμ770SW及びE-1で撮影
All photos taken by Olympus myu770SW & E-1

カテゴリ:

post by 五十嵐太二 | 日時: 2007.08.24 | [パーマリンク](#) | [コメント \(3\)](#) | [トラックバック \(0\)](#)

海外フィールドワーク引率ブログ2007 > 2007年08月 アーカイブ

07.08.08

Day 141 2008年北京オリンピックに向けて Toward 2008 Beijing Olympic

[Tweet](#)

[Check](#)

お断り:

本ブログでは誹謗中傷的な内容は不可であり、私もそのルールを遵守しています。以下に書く内容は、他国や特定の人物に対する誹謗中傷ではなく、中国政府がTV等で発表した内容に関し、私が実体験を通して感じたことや事実を記したものです。苦言と取られる内容かも知れませんが、それはあくまでも来年のオリンピックの成功やマナー向上を願って書く次第です。ご理解下さい。

Note: Our blog prohibits to write slanderous or defamatory articles against any third party/person/organization/country etc. I keep this rule. The article below is not such slanderous one but just my feeling based on my experiences. It sounds complain but I decided to write it hoping for the manner of the people or situation being improved to lead the success of the 2008 Beijing Olympic. I hope you could understand my meaning.

8月8日。August 8th.

来年の北京までいよいよ1年。中国のTVではオリンピック関連ニュースがトップを占める。その中で印象に残るのは、また、政府も躍起になっているのが人々のマナーの向上と言葉の問題である。

Just 1 year to go before Beijing. Olympic related news has been on the top issue for Chinese TV. Among the news, interesting one was, and what Chinese government has been trying to improve, are manner of the people and language problem.

ちなみに昨年8月、一期生と海外フィールドワークで北京を訪れている際に見たTVニュースでは、In August last year when I was in Beijing with my former students, the TV news pointed out:-

1. つばを吐かない No spitting
2. 横はいりしない No jumping a queue (Stand in a line)
3. 外国人には親切に Be friendly to foreigners

の3点を、最重要課題として挙げていた。それから丸1年。成果は上がったのか? 答えはNOである。

The above 3 points were shown as top priority and most important matters for the people of China, especially for people of Beijing. 1 year has passed since then. How is the result? Hate to say but the answer is negative.

人は相変わらず所構わずつばを吐く。道で、バスの中で、列車の中で、レストランで、インターネットカフェで。。。なぜ、そんなにつばが出るのかと思うほど、つばを吐く。
 People still spit a lot no matter where on the streets, in buses, in trains, in restaurants, in internet cafes, etc... I even wonder why they can get so much saliva. They just spit so much.

(業を煮やしたであろう) 中国政府は、ついに罰金制度を設けることにした、という記事を今日、雑誌で見つけた。罰金額は50元(約850円)。これで少しでも良くなることを心から期待したい。

I found an article in one magazine today about the spitting. According to the article, the government finally set the fine of 50 RMB (about USD8) for spitting or littering. I can imagine that the Chinese government won't be able to keep ignoring the habit of spitting. I hope this system can work to reduce spitting.



つば吐きは罰金50元(約850円)の記事 The article regarding 50RMB (about USD8) fine

そして横はいり。人は相変わらず横はいりする。それに驚いた学生の齊藤は「中国は横はいり天国ですな」と言ったが、まさにその通りだと言わざるを得ない。切符売り場で、ホテルのレセプションで、コンビニで。。。きちんと並んで黙って待つ自分が馬鹿みたいである。並ぶ場面では今のところ毎回、私は横はいりされているので、これも毎回、「並んでいるのだから、後ろへ行くよう」注意する。私は中国語が話せないで、ジェスチャーで注意する。昨日も上海駅のケンタッキーフライドチキンで注文しようとして並んでいたら、私の前に男がさっと割って入ってきた。男に注意すると、「あ、並んでいるんですか」という表情で後ろへ行ってしまった。「用もないのにただ突っ立っている筈ではないか。注文するために並んでると言うことくらい、見れば分かるだろうに。」と私は憤慨した。

People here still just jump a queue. My student Saito who was surprised about it said that "it is like heaven of jumping a queue". Hesitate to say, but unfortunately I have to agree with him. At ticket counters, at reception desks of hotels, at convenience stores, etc. I am like a stupid person if I just make line to wait for my turn. I am always being jumped a queue, so I always have to tell such person to make a line and go behind of me. I can't speak Chinese, so I tell them by gesture. Even yesterday when I was about to order some food at Kentucky Fried Chicken in Shanghai Train Station, a man just jumped a queue in front of me. I thus told the man to make a line. Then he looked at me as if he did not know that I was waiting! He then just went somewhere. "Did you think that I was just standing without any reason in front of the cashier of Kentucky Fried Chicken? Didn't you realize that I was standing there to order something?" I really want to complain to those who jump a queue because it is very frustrating.

また、横はいりではないが、電車に乗る際も凄まじい。ホームへの入り口へ、電車のドアへ、乗客は殺到する。ルールなどなく、早い者勝ち・強い者勝ちの世界である。上海で初めて地下鉄に乗り人民広場駅で降りようとしたが、これがとんでもなかった。車内の掲示板には「下先上後」(降りる人が先、乗る人は後)という意味のことが書かれていた。「さすがは上海」と安心したが、甘かった。駅に着きドアが開くや否や、ホームから車内に人がどっどっどっどと入ってきた。まるで洪水か津波に押し流されるように、私を含め下車しようとしていた数人の乗客はもみくちゃにされた。降りるところか逆に車内に押しこまれそうになった。あまりの凄まじさにその様子を写真に撮った。そして何とかドアまでたどり着き、ようやくホームに降りれると思った瞬間、ドアが閉まった。その駅は線路に乗客が落ちぬようホーム自体にもドアがあるタイプだった。私のバックは電車のドアに、私の体はホームのドアにそれぞれ挟まってしまった。それを見た女性客が「キャー」と叫び、数人がその2枚のドアをこじ開けてくれなきを得たが、まさか地下鉄から下車することがこれ程大変とは想像しなかった。こんなめちゃくちゃが毎日毎回、電車がホームに着くたびに行われているのかと思うと、「一体どうなるのか?」と思わざるを得ない。

It is not really a jumping a queue, but when you get on trains, it is another nightmare. People just rush to the entrance door of the platform or the train. There seems like no rule. The first comer, the first save. If you are physically strong, you can win. When I got on the subway in Shanghai for the first time, when I got off, I was so shocked. In the train, the notice board mentioned that "Get off first, Get on second". I thought it was nice notice as might have been expected in Shanghai as sophisticated big town and felt safe. However, my expectation was not correct. As soon as the subway arrived at the station and when the door opened, so many people on the platform just jumped into the train. It was as if flood or tsunami and passengers including me who wanted to get off the train were pushed back even deeper into the train. It was so hard and unusual, I took a photo. Then when I struggled and reached to the exist doors, they were closed. There were 2 doors, one for the train and another for the platform. My bag was stuck by the door of the train and my body was stuck by the door of the platform. One lady who saw my screamed and some people helped me to get rid of those doors. Well, I did not even expected to struggle to get off the train. I must say that what is going on there. I mean, such situation happens every time everyday when the train come into the station.





上海地下鉄で。ドアが開いた瞬間車内になだれ込んできた客。私は下車しようとしたが、この波にもまれ、車内に押し込まれ降りることが出来ない。そしてこの数秒後、ドアにはさまれた。
Shanghai Subway. As soon as the door of the train opened, people from the platform rushed into the train. I was trying to get off the train, but I was even pushed back into the train. After several second from this photos, I was stuck by 2 doors.



同じようなことが先日、内モンゴルのフフホト駅でも起こった。列車のドアに荷物を持った大勢の客が殺到した。大きなバックパックを持った私と学生はあっけにとられるしかなかった。その列車は指定席だから慌てる必要は本来ないはずなのだが、空いている席にどんどん他の客が座っていってしまうようだ。また、荷物を置く棚も決して広いとは言えず、早く場所を確保しなければ、荷物は通路やひざの上ということになる。恐らくそのような理由で乗客は席取りのため乗車時にドアに殺到するのだろう。車掌も切符検査に車内を回ってくるが指定席の確認など全くしない。おかしな話である。

Same kind of thing as Shanghai subway happened in Hufuhoto Train Station in Inner Mongolia the other day. My students and I who got huge back packs just could not believe the situation happened in front of us and just stood to see it. So many passengers with a lot of belongings rushed to the train door. All seats were basically reserved seats, so the passengers did not have to rush to the door. However, people just ignore it and sat any seat regardless of the seat numbers. The space for the luggage is not big enough, so you have to be in a hurry to get the space for your bags. Otherwise, you have to keep your bags on the corridor or on your knees. That may be the reason why people must rush into the door to get on the train before other passengers. Train masters come to check the tickets, but they don't even care the seat numbers. It is very strange system, I feel.



列車のドアに殺到する客。フフホト駅。Passengers rushed to the train door. Hufuhoto station

では外国人には親切かというと、私の個人的な感想だが、ホテルのレセプションでさえ7対3くらいの割合で、不親切で笑顔なし。昨日も笑顔売りとするホテル（受け付けカウンターにそう書いてあるホテルなのだが）で、チェックアウトをしようすると、しかも面をしたスタッフにいかにも不愉快そうな対応をされた。「ここに書いてあるキャッチフレーズをオマエは読んだのか？」と私はそのスタッフにクレームをつけたが、お構いなし。。。チェックアウトなど、宿泊客が部屋のカギを返し宿泊代を払うだけのこと。彼女が何故怒るのか、全く不明である。どころか、私に文句を言われたため、彼女は益々機嫌が悪くしたようで、笑顔どころか、精算が終わっても「謝謝」の一言さえなかった。サービス業が徹底している日本から来ると、中国のサービス業は首を傾げたくなることしきりである。何が不愉快なのか、なぜそんなにしかも面をするのか、不明である。

How about the last point about being friendly to foreigners? This is my personal feelings, but about 7 people out of 10 at reception desks of hotels, are not friendly and no smile. When I was trying to check-out at a hotel (their motto was "friendly to the customers" which was written on the reception desk) yesterday morning in Shanghai, the receptionists looked so angry and unhappy against me without any reason. "Have you ever read this motto of your hotel?" I complained the receptionist, but she did not care. To check-out is just to return the room key and settle the bill. So, I did not understand at all why she was so angry. She became even much unhappy because of my complain. She did not even say "Thank you" after settle the bill. If you are from the country like Japan where hotel business or such kind of so called service business field is well developed, you must shake your head often against Chinese way of "service business field" such as hotel business. I just wonder and don't know what makes them so unhappy or angry.

長くなったが、上述のごとく、上記3点は現時点では見事に不合格である。
As you see, the above 3 points have not been improved as of today.

そして、言葉。中国では中学高校で英語を7年間学ぶそうだが、これが通じない。日本も五十歩百歩、他人のことはあまり言えぬが、ホテルなどでもまあ、通じない。このままではオリンピックも大混乱だろう。そこで、北京の銀行、ボランティア、警察、役所などを中心に、英語を学ぶ人々の様子がニュースで放映されている。早急に成果が上がることを期待するばかりである。Lastly, the language. In China people study English for total 7 years in junior high and high school. However it seems not working. I can't criticize the Chinese case because us Japanese are the same. In Japan, we learn English for total 6 years in junior high and high school. But no hope. However, in China, even at hotels, hotel staff hardly understand English. If they won't work out something, Beijing Olympic will be a big mess receiving a lot of foreigners from all over the world. Under such situation, TV news shows that bank staff in Beijing, volunteer staff, police officers, government officers etc have started to learn English. I sincerely hope that language problem will be sorted out by next year.



英語学習する北京の警察官や銀行員など。TVニュースから。
Police officers and bankers etc in Beijing who learn English. Quoted from TV news.

いずれにせよ、このままでは北京オリンピックを訪れる推定50万人に上る外国人の多くは眉をひそめ、中国は世界に大恥をさらす事態になりかねぬ。しかしそこは礼節や体裁を重んじる中国のこと。どこかの時点で恐らく大号令がかかり、上述の問題は徹底されることになるのだろう。Anyway, about 500,000 foreigners who will be expected to come visit the Olympic would be negatively surprised and as a result China would show big shame to all over the world if the situation could not be improved. However China is a country of politeness and people care what other people think. So I'm sure that some kind of serious order from the government will be out at some point to solve the above matters by all means.

オリンピック開幕は来年8月8日。次回フィールドワーク3期生もちょうど同時期、中国にいる予定である。それまでに中国の人たちのマナーなどがどう変化しているのか。非常に興味深く思っている。また、オリンピックの大成功を心より願っている。
Beijing Olympic will be opened on August 8th next year. Next Fieldwork students will be in China during the same period as Olympic. So, I am very keen to see the improvement of the above manner etc. I strongly wish for the Olympic to be very successful one.

写真は全てオリンパスμ770SWで撮影
All photos taken by Olympus myu770SW

カテゴリ:

post by 五十嵐太二 | 日時: 2007.08.08 | [パーマリンク](#) | [コメント \(3\)](#) | [トラッキングバック \(0\)](#)

[海外フィールドワーク引率ブログ2007](#) > 2007年08月 アーカイブ

07.08.06

内モンゴル大草原 Great Grass Land of Inner Mongolia

[Tweet](#)

[Check](#)

中国内モンゴル自治区・ゴグンダラという草原に4日間滞在した(7月28日~31日)。ナーダム祭というモンゴル式の夏祭りが毎年7月末の一週間、この草原で開催されるのだ。草競馬・モンゴル相撲・馬術(曲芸)・伝統芸能・花火などが行われ、多くの観光客が訪れる。宿泊施設はモンゴル式の移動式テント(バオまたはゲル)。じゅうたんの床に布団を敷いて寝る。去年は一期生の徳田・大谷・藤野と私で滞在、今年は佐木と斉藤が一緒だった。

I stayed 4 days (July 28 - 31) in Gogundara grass land in Chinese Inner Mongolia Autonomous. Summer festival called Naadam is held here every year for a week at the end of July having such events as grass horse race, Mongolian sumo wrestling, horse riding, traditional performances like singing, fire works, etc. Many visitors come there during the festival. They sleep in traditional Mongolian tent called bao or gel on the carpet and futon mat. I was with my students Tokuda/Otani/Fujino last year, and this year with Yuki/Saito.

ところが昨年とは違って変わり、連日の曇りや雨。日没時の気温も摂氏20度にまで下がる肌寒さで、草競馬などの催し物もキャンセルが続いた。ちなみに、この気温はインドで経験した日中(日向)の最高気温摂氏50度から30度も低いことになる。突起物のない草原では風をしのぐように

も仕様がなく、風が直接体にぶつかってくる感じで寒い。
Unfortunately unlike last year, it was very cloudy or rain everyday. Temperature became very chilly around sunset time of only 20 degrees centigrade. Many events were cancelled, too. By the way, this temperature of 20 degrees centigrade is 30 degrees lower comparing to the max temperature of 50 degrees centigrade under the sun I experienced in India. Because there is nothing but grass, wind can just hit my body which made even colder.



そうして向かえた最終日(7月31日)。念願の晴れ! 晴れると、草原は素晴らしいの一言。
(最高気温32度、湿度40%、やや暑いけど日陰は涼しい。)

ナーダムも盛り返した。

Well, then the last day (July 31) came with long waited sun!! Once it became fine, the grass land is just fantastic with max temperature of 32 degrees centigrade and 40% of humidity. It was a little bit hot, but nice and cool under the shadow. Naadam became much fun and we also became much excited.

ナーダム祭の写真を以下に。Enjoy some photos of Naadam.



外モンゴルからバイトにきた若者。モンゴル相撲の土俵入りを披露してくれた。日本の相撲にも詳しい。

Youngstars from outer Mongolia for part time job here. They showed me the Mongolian sumo style. They knew very well about Japanese Sumo as well.





モンゴル相撲力士
Mongolian Sumo Wrestler



地元の男性。皆相撲取りに見えてしまう。Local men. They look like Sumo wrestler to me.



当地の遊牧民にとって最も大切なものの一つが馬である。The horses, one of the most important thing for nomadic people here.



念願の晴れに喜ぶ我々。Finally got sunshine!! Happy jump!





バオ内の学生（佐木、斉藤） The students inside of the bao (Yuki and Saito)



宿泊したバオの前で。 In front of the bao we stayed.



夕焼け Sunset



バオと満月 Full moon and a bao



見渡す限りの内モンゴル草原は、中国に統合され60年。風力発電なども草原で行われ、（良くも悪くも）遊牧から定住化へという変化が徐々に起き始めているというニュースがテレビで流れている。

It has been 60 years since the vast grass land became Chinese land. Wind power generations are now carried out on the grass land and nomadic life has started to change slowly but gradually into permanent resident style.

写真は全てオリンパスμ770SW及びE-1で撮影
All photos taken by Olympus myu770SW & E-1

カテゴリ:

post by 五十嵐太二 | 日時: 2007.08.06 | [バーマリンク](#) | [コメント \(23\)](#) | [トラックバック \(0\)](#)

[海外フィールドワーク引率ブログ2007](#) > 2007年08月 アーカイブ

07.08.04

砂漠の旅 Journey to the Desert

[Tweet](#)

[Check](#)

話は約2週間遡り、7月21日のこと。
Going back about 2 weeks to July 21.

中国・敦煌。シルクロードの分岐点として有名な砂漠の中のオアシス都市。
Dun Huang in China, a famous town of Silk Road in oasis.

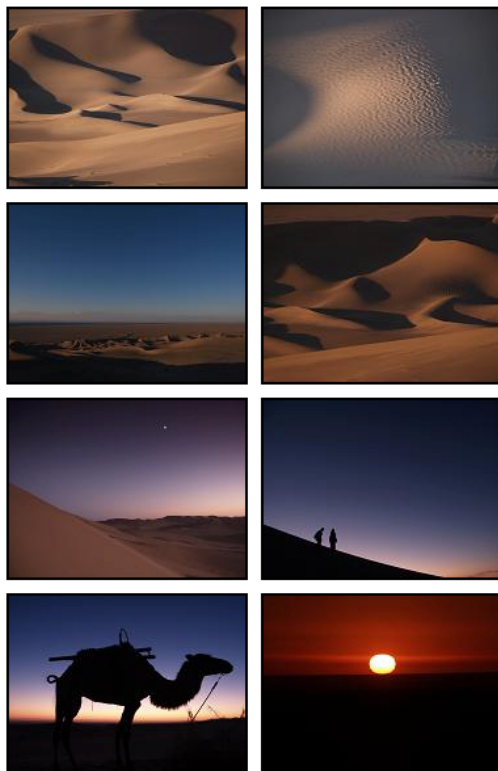
昨年は体調不良で叶わなかった砂漠の旅がようやく実現した。砂と空だけの世界をラクダに乗って進んでいった。一期生の藤野は砂漠で涙が出たとブログに書いたが、分かるような気がした。今年は学生の佐木とスペイン人カップルが一緒だった。

When I was here last year, due to bad body condition, I could not visit desert. After one year, my wish became realized. I was very much looking forward to visiting the desert. My former student, Fujino, wrote in her blog last year that she even cried tears in the desert. I could understand why. The place was just so amazing. This time, I was with my student Yuki and one couple from Spain.



障害物のない砂だけの空間。その砂が風に運ばれさまざまな曲線を作る。太陽の光で砂の色が刻々と変わっていく。夜には天の川が雲かと思うほど白い帯となり、流れ星14個、人工衛星も5個ほど見えた。ラクダが休む向こう側の砂丘に月がゆっくりと沈んで行った。夜中、東南の地平線付近に車のヘッドライトか灯台の光かと思うほど大きなオレンジ色の星（光？）が見えていた。（が、数分後にフッと消えてしまった。その光のことを翌日、地元の人に言うと、「それはUFOだ」と言われた。） 焚き火の盥で寝袋にくるまって寝た。

The place was just nothing but sand. The sand makes unique shapes or the landscape. We went into there by camels. The color of the sand changed gradually depending on the color of the sun light. In the evening, the Milky Way was as if white cloud. I could see 14 shooting stars and about 5 satellites. Beyond the sand hill where our camels were taking rest, the moon was setting and disappeared. In the middle of the night, I saw very bright orange light. I thought it was something like head light of a car or light of a lighting house. Following day when I explained about the light, local people told me that it could be UFO. I slept outside in a sleeping bag on the sand beside the fire.



月、ラクダ、焚き火。
Moon, camels, and fire.



学生（佐木）
Student Yuki



ガイドのリーさん。頼りになる人だった。

Mr. Lee, our guide. He was very dependable.



ラクダと自分。朝。

Myself and a camel in the morning



これまで自分は色々な場所でキャンプしてきたが、ここはアフリカのキリマンジャロに匹敵するほど素晴らしい場所だった。オレンジ色のはテント。

I have camped many places so far, and this desert was as amazing as Kilimanjaro in Africa, I must say. Orange one is a tent.

写真は全てオリンパスμ770SW及びE-1で撮影

All photos taken by Olympus myu770SW & E-1

カテゴリ:

post by 五十嵐太二 | 日時: 2007.08.04 | [パーマリンク](#) | [コメント \(23\)](#) | [トラックバック \(0\)](#)

海外フィールドワーク記事ブログ2007 > 2007年08月 アーカイブ

07.08.01

Day 134 from Hufuhoto, Inner Mongle, China

[Tweet](#)

[Check](#)

Aug 1

Japanese in Roma-ji

Nihongo utezu yominikuku suimasen.

English

There is no Japanese font on this PC. Sorry for inconvenience

Japanese

Sakihodo, Gogundara toiu Uchi Mongole no daisoogen kara Hufuhoto toiu machi ni modotte kimasita. 5 nichi-kan no taizei chuu, hare wa saishuubi dake desitaga, sono kuukan no hiroso wa hontoo ni kimochi no yoi monodesita.

English

I came back to Hufuhoto city from Gogundara, big and wide grass land of Inner Mongole, after spending 5 days. Although it was not fine day till the last day, I enjoyed a lot of it's wideness and bast empty space.

Japanese

ima koreo, Hufuhoto eki mae no internet place kara kaiteimasu. kyoo, korekara 1 jikan go, ressha de Shianghai made idoo simasu. kuwasikuwa Shianghai ni tsuitekara shasin mo issho ni aratamete kakimasunode omachi kudasai.

English

I am writing this in an internet place in front of Hufuhoto Train Staion. My train is after about 1 hour at 2:07pm for Shianghai. Details should be reported later again after Shinanghai. Till the, see you!

カテゴリ:

post by 五十嵐太二 | 日時: 2007.08.01 | [パーマリンク](#) | [コメント \(12\)](#) | [トラックバック \(0\)](#)

Copyright 2007 All rights reserved NIPPON PHOTOGRAPHY INSTITUTE

powered by OLYMPUS